



# Le notizie da Riesi

# Nachrichten aus Riesi

“Il Dio della pace sia  
con tutt\* voi”.

(Romani 15, 33)

“Aber der Gott des  
Friedens sei mit euch  
allen!”.

(Römer 15, 33)



Gianluca Fiusco

*“Il Dio della pace sia con tutt\* voi”  
(Romani 15, 33)*

Care Amiche, cari Amici, scrivo questo editoriale nei giorni tristi e bui del disastro aereo del Volo Germanwings in Francia. Non ho potuto fare a meno di pensare, per lungo tempo, al dolore di chi ha aspettato interminabili minuti a Düsseldorf l'arrivo di un aereo che non è mai arrivato.

Questo pensiero ha davvero invaso la mia mente ricordandomi i minuti d'attesa di quanti hanno aspettato in un aeroporto il mio arrivo e di tutte le volte che io stesso ho atteso l'arrivo di qualcuno, della persona cara.

Sono momenti in cui la mente letteralmente vola. L'ansia cresce. Sia tu passeggero o in attesa di chi arriva, entrambe le persone pensano, se il motivo dell'attesa è lieto, di riabbracciarsi e godere di quel momento. L'attesa di entrambi si carica di emozione e, mentre l'aereo si avvicina a destinazione, cresce la gioia di potersi rivedere.

Non importa più il tempo trascorso tra il commiato e questo momento del ritorno. Uno, due, dieci, o cento giorni, diventano relativi agli occhi di chi arri-

*Aber der Gott des Friedens sei mit euch allen!  
(Römer 15, 33)*

Liebe Freundinnen und Freunde, ich schreibe diese einführenden Worte in den traurigen und düsteren Tagen nach dem Unglück der Germanwingsmaschine in Frankreich. Ich konnte lange Zeit nicht umhin, an den Schmerz all derer zu denken, die unendliche Minuten auf die Ankunft eines Flugzeuges gewartet haben, das nie angekommen ist.

Dieser Gedanke hat mich nicht losgelassen und mich daran erinnert, dass auch ich schon viele Male an Flughäfen

va, e sono sempre molti per il cuore di chi attende.

Perciò il dolore, terribile, di un'attesa spezzata così tragicamente è enorme. Inconsolabile. Definitivo.

Soprattutto quando si aspetta il ritorno di un figlio, di una figlia, della nipote, di un compagno di scuola. Si rimane sospesi, carichi di angoscia, di agonia, di disperazione.

Ne ho parlato con i bambini e le bambine di Riesi. A scuola, per il nostro progetto di confronto con i fatti del mondo, abbiamo affrontato questa notizia.

I bambini e le bambine non dimenticano il dolore. Non sono lontani dallo struggimento che anche noi adulti possiamo provare. Ma hanno una prospettiva diversa sul come affrontare questo dolore.

La tragedia non viene annullata. La di-

erwartet wurde und ich selbst unzählige Male auf die Ankunft von jemandem, einer geliebten Person, gewartet habe.

In diesen Momenten fliegt der Verstand regelrecht. Die Unruhe wird größer: Egal, ob du selbst Passagier bist oder auf jemanden wartest – wenn der Anlass fröhlich ist, denken beide an die Umarmung und die Freude des Wiedersehens. Das Warten beider lädt sich immer weiter mit Gefühlen auf und steigert die Freude auf ein baldiges Wiedersehen, während das Flugzeug sich seinem Ziel nähert. Die vergangene Zeit vom Abschied bis zum Moment der Rückkehr ist nicht mehr wichtig: Ein Tag, zwei, zehn, hundert Tage werden relativ für denjenigen, der ankommt, und sind immer viele für das Herz, das wartet. Der Schmerz, der durch ein so tragisch unterbrochenes Warten entsteht, ist daher ungeheuer groß. Untröstlich. Endgültig. Vor allem dann, wenn man die Rückkehr eines Sohnes, einer Tochter, eines Enkelkinds, eines Schulfreundes erwartet. Man bleibt wie in einer Art Schweben zurück, angsterfüllt, wie unter Tode-squalen und in vollkommener Verzweiflung.

Ich habe mit den Kindern in Riesi über die Ereignisse gesprochen. Im Rahmen unseres Projektes in der Schule, in dem wir uns mit den weltweiten Geschehnissen auseinandersetzen, haben wir uns mit dieser Nachricht beschäftigt. Kinder vergessen Schmerz nicht. Sie sind nicht weit entfernt vom Gefühl der Verzweiflung, das auch wir Erwachsene empfinden. Jedoch haben sie eine andere Art und Weise, sich dem Schmerz zu stellen. Sie leugnen die Tragödie nicht. Sie schmälern die Verzweiflung nicht.



sperazione non viene sminuita. Le lacrime non vengono lasciate seccare.

Per i bambini e le bambine l'attesa non è spezzata, ma sospesa. Permette di ricordarsi della persona amata nella prospettiva del ritorno e non della partenza.

Un ritorno che si è fermato in una tappa intermedia, che sulla terra è certamente concluso, ma non nella prospettiva intima, segreta, personale dei sentimenti e, per chi è credente, della fede. In queste ore si stanno compiendo tutti gli accertamenti del caso. Le ricerche, gli studi, le indagini chiariranno le dinamiche che hanno portato all'incidente del volo 4U9525.

Quel che è accaduto ci restituisce la dimensione della precarietà delle nostre esistenze. In questo tempo di grande sviluppo umano e tecnologico ci rendiamo conto, con la durezza che la morte propone, di quanto in realtà le nostre possibilità di controllo di tutto e tutti siano estremamente precarie e limitate.

E mentre il prossimo battito del cuore non è garantito per nessun\*, siamo tutt\* chiamati a rendere la nostra esistenza l'unica opportunità che ci è concessa per aprirci alla pace, alla costruzione della pace.

L'umanità ha velocemente rinunciato e abolito ogni anelito di speranza consegnandosi alla difficile routine quotidiana. Sacrificando sull'altare del benessere,

Sie lassen Tränen nicht einfach trocknen. Für Kinder wird das Warten nicht unterbrochen sondern verschoben. Das erlaubt es, sich an die geliebte Person aus dem Blickwinkel der Rückkehr und nicht des Verlassens zu erinnern. Eine Rückkehr, die auf einem Zwischenhalt ihr Ende gefunden hat, eine Rückkehr, die auf Erden nicht stattfinden wird. Eine Rückkehr, die jedoch möglich ist aus innerlicher Sichtweise, aus dieser geheimen und persönlichen Perspektive der Gefühle und für diejenigen, die gläubig sind, auch aus dem Glauben heraus.

In diesen Stunden werden die Ermittlungen des Falles langsam zu Ende gebracht. Die Nachforschungen, Studien und Untersuchungen werden Klarheit in die Vorgänge bringen, die zum Unfall des Fluges 4U9525 geführt haben. Das, was geschehen ist, führt uns vor Augen, wie unstabil unsere Existenz ist. In diesen Zeiten großer menschlicher und technischer Entwicklungen wird uns mit all der Härte, die der Tod mit sich bringt, klar, wie begrenzt und unsicher unsere Möglichkeiten, alles und jeden zu kontrollieren, in Wirklichkeit sind.

Und während der nächste Herzschlag für niemanden garantiert ist, sind wir alle dazu aufgerufen, unser Dasein als einzigartige Gelegenheit zu nutzen, uns dem Frieden und dem Aufbau des Friedens zu öffnen.

Die Menschheit hat viel zu schnell aufgegeben und jedwede Sehnsucht nach Hoffnung zunichte gemacht, womit sie sich der schweren alltäglichen Routine ausliefert. Auf dem Altar des Wohlstandes opfert sie damit in Rieti wie in Paris, in Madrid wie



re, a Rieti come a Parigi, a Madrid come a Berlino, Londra, Amsterdam, Vienna, Stoccolma, etc..., la necessità che abbiamo della condivisione e della pace.

Le tragedie si consumano quotidianamente e ci consumano quotidianamente. Assistiamo al moltiplicarsi delle tragedie. Le tragedie addirittura ci raggiungono dentro casa. Da un monitor, dal giornale, dalla radio. E ci siamo così tanto abituati ad essere utenti, spettatori dei mali del mondo che quasi mai pensiamo che questi mali hanno un limite: il nostro impegno.

Ecco allora che la pace di Dio non è la pace dei sensi. Metamorfosi continua che ci porta dallo stato di esseri umani a spettatori.

La pace di Dio ci chiama ad uscire da questa condizione di rassegnazione dinanzi ai mali del nostro tempo. Uscire fuori dallo spettacolo delle tragedie che ci fanno sentire sempre così piccoli\*, impotenti, incapaci di reagire.

Questa pace ci invita a rasserenare gli animi nostri. A riappropriarci della nostra umanità, consapevoli che ogni minuto passato ad aspettare non ci protegge dalle tragedie, dai drammi, dalla fatica del mondo. Rimettiamoci in cammino, dunque.

in London, Amsterdam, Wien, Stockholm und anderswo die Verbundenheit und den Frieden, die wir so dringend brauchen.

Tagtäglich werden Tragödien von den Menschen aufgenommen und tagtäglich verzehren sie uns. Wir tragen dazu bei, dass Tragödien sich vervielfachen. Tragödien erreichen sogar im eigenen Heim – über den Bildschirm, über die Zeitung, über das Radio. Und wir sind so sehr daran gewöhnt, Verbraucher\_innen zu sein, die den Übeln der Welt zuschauen, dass wir fast vergessen, dass diese Übel auch eine Grenze haben: unseren Einsatz und unser Engagement!

Der Friede Gottes ist also nicht gleichzusetzen mit Seelenfriede. Die stetige Verwandlung, die aus uns menschlichen Wesen langsam Zuschauer\_innen macht.

Der Friede Gottes ruft uns dazu auf, diesen Zustand der Resignation angesichts der Übel unserer Zeit zu verlassen. Uns aus dem Schauspiel der Tragödien heraus zu begeben, durch die wir uns so klein fühlen, ohnmächtig und zu keiner Reaktion fähig.

Dieser Friede lädt uns dazu ein, uns innerlich wieder aufzurichten. Uns unsere Menschlichkeit wieder zu eigen zu machen, ganz im Bewusstsein, dass die Zeit, die wir mit Warten zubringen und in der wir unserem Leben zuschauen, uns nicht vor den Tragödien, den Dramen und den Mühen dieser Welt schützt. Machen wir uns in diesem Sinne wieder auf den Weg.

## Percorso di formazione per i genitori



Valentina Mallia

## Weiterbildung für Eltern

*Scuole Infanzia E Primaria "Monte Degli Ulivi"*

La consapevolezza dell'importanza della famiglia nella crescita dei bambini e delle complessità nell'espletamento del ruolo genitoriale, inducono a veicolare una particolare attenzione.

Nel corso dell'anno scolastico, partendo dalla mission pedagogica e dallo spirito di continuità educativa che contraddistingue le scuole Infanzia e Primaria "Monte degli ulivi", è stato strutturato un percorso formativo con e per genitori, al fine di offrire uno spazio e un tempo di acquisizione, riflessione e arricchimento sullo stile educativo e sulle competenze genitoriali.

Gli incontri, tenuti dalla Dott.ssa Rosalia Baldi e dal Dott.re Fabio Scannella, specialisti in psicoterapia cognitivo-comportamentale, vogliono favorire il riconoscimento dello stile educativo, fornire informazioni, strumenti di comunicazione efficace, strategie di problem solving e di gestione delle emozioni, accompagnando in un itinerario i cui protagonisti sono i genitori stessi.

*Kindergarten und Grundschule "Monte degli ulivi"*

Zwei wichtige Aspekte, über die im schulischen Bereich gut nachgedacht werden muss, sind: Das Bewusstsein für die Bedeutung der Familie beim Aufwachen der Kindern und die damit zusammenhängende komplexe Erfüllung der Elternrollen.

Im Lauf dieses Schuljahres wurde von und mit den Eltern eine umfassende Weiterbildung gestaltet, die auf dem pädagogischen Auftrag und dem Konzept erzieherischer Kontinuität aufbaut, die den Kindergarten und die Grundschule „Monte degli ulivi“ auszeichnen. Sie sollte und soll Raum zur Begegnung, Zeit zum Lernen, Nachdenken und zur Entwicklung des Erziehungsstils und der elterlichen Fähigkeiten bieten.

Die Treffen wurden von Dr. Rosalia Baldi und Dr. Fabio Scannella, Spezialisten auf dem Gebiet der kognitiven Verhaltenstherapie, geleitet und sollten Verständnis und Reflektion des eigenen Erziehungsstils im familiären Bereich fördern. Ziel war es, Informationen, Mittel zu erfolgreicher Kommunikation, Strategien zu Problemlösung und zum Umgang mit Emotionen weiter zu geben



Il percorso è stata introdotto, lo scorso 5 Dicembre, dalla conferenza “La Mala Educación: donne e uomini la differenza che non sospetti”, tenuta dalla professoressa Graziella Priulla, docente ordinaria di sociologia dei processi culturali e comunicativi all’università di Catania.

Coltivare l’educazione alla differenza di genere rappresenta un’irrinunciabile occasione per il mondo educativo e formativo; lo sguardo indifferente degli educatori, infatti, porta inevitabilmente a proiettare sugli alunni, figli e generazioni, degli schemi mentali che inducono comportamenti e scelte alla divisione tradizionale dei ruoli.

I successivi incontri, caratterizzati da spunti di riflessione e dibattito, affrontano le seguenti tematiche:

- Diventare genitori, “il passaggio dalla coppia coniugale alla coppia genitoriale” argomentato dall’analisi delle life skills, degli stili relazionali e della gestione dello stress;
- La coerenza educativa, che gioca un ruolo importante nella crescita del bambino, analisi degli stili educativi, il principio del rinforzo e del

– mit den Eltern selbst als Hauptfiguren. Einführend fand der Vortrag „La Mala Educación – Schlechte Erziehung. Frauen und Männer: ein Unterschied, den du nicht erwartest“ von Prof. Graziella Priulla, Dozentin für Soziologie kultureller und kommunikativer Prozesse an der Universität Catania am 05. Dezember statt.

Geschlechterspezifische Unterschiede in die Erziehung mit einzubinden, ist



eine unverzichtbare Gelegenheit für die Welt der Erziehung und Ausbildung. Der unreflektierte Blick vieler Erzieher\_innen trägt zwangsläufig dazu bei, dass auf Schüler\_innen gedankliche Muster übertragen werden, die zu bestimmten Verhaltensweisen und zu einer traditionellen Rollenverteilung führen.

Bei den Treffen danach, die zum Nachdenken und Diskutieren anregten, wurden folgende Themen behandelt:

- Eltern werden: „Der Weg vom Ehepaar zum Elternpaar“. Analysen von Lebenskompetenzen, Beziehungssti-

contratto educativo;

- Le diverse agenzie educative: famiglia, scuola, società, gruppo dei pari, associazioni e mass media; le quali, con ruoli e caratteristiche diverse, svolgono un’attiva funzione formativa;
- Le Internet addiction disorder.

La partecipazione al percorso formativo verrà valutata ai fini della PEF,

len und Umgang mit Stress;

- Beständigkeit und Konsequenz in der Erziehung, die beim Aufwachsen eines Kindes eine wichtige Rolle spielen. Analysen von Erziehungsstilen, das Prinzip der Verstärkung und des Erziehungsvertrags;
- Die verschiedenen Erziehungsagenturen: Familie, Schule, Gesellschaft, Paare, Vereine und Massenmedien.

Sie alle üben durch ihre unterschiedlichen Rollen und Eigenschaften eine aktive Funktion in der Erziehung aus;

- Internetsucht.

Die Teilnahme an der Weiterbildung wird innerhalb des PEF (pagella etica familiare – Ethisches Familienzeugnis)

Pagella Etica Familiare, documento di valutazione della famiglia di ciascun studente che le scuole Monte degli Ulivi hanno introdotto quest’anno, rendendole ulteriormente innovative.

Dunque, un cammino di sostegno alla genitorialità, affidatomi in qualità di tutor per orientare l’espletamento dell’attività formativa, che si configura in un “viaggio” educativo dinamico da cui i genitori possono attingere per ripartire con più fiducia in se stessi e nelle proprie capacità.

bewertet, ein neu entwickeltes Dokument zur Einschätzung der Familie jedes Schülers, das die Schulen „Monte degli Ulivi“ dieses Jahr eingeführt haben.

Alles in allem ein Weg der Unterstützung beim Elternsein, auf dem ich als Tutorin damit betraut bin, die Ausbildungsaktivitäten zu organisieren und zu begleiten. Dieser Weg gestaltet sich als dynamische, erzieherische Reise, aus der die Eltern Ideen und Kraft schöpfen können, um mit mehr Vertrauen in sich selbst und ihre Fähigkeiten mit ihren Kindern weiter zu gehen.

## Una collaboratrice ...



Nunzio Cosentino

Carissimi, vi presentiamo Lina.

Lina ha iniziato a lavorare al Servizio Cristiano nel 2002 come insegnante nella Scuola Primaria ed è, tra le insegnanti, la più "anziana" sia dal punto di vista del lavoro che dal fatto che ha 50 anni. E' sposata con un musicista di Riesi ed ha due belle figlie, una universitaria l'altra in cerca di occupazione.

Lina a fine agosto terminerà il suo rapporto di lavoro con il Servizio Cristiano e andrà a continuare il suo insegnamento a Genova dove si trasferirà con tutta la famiglia. Gli chiediamo, alla fine di questa esperienza, di esprimere in poche parole il suo stato d'animo.

"Gli anni trascorsi al Servizio Cristiano rappresentano il bagaglio più prezioso che io porterò con me, insieme alle altre valigie. In tutti questi anni ho insegnato con passione e amore nella scuola primaria, ma allo stesso tempo ho imparato tan-

## Eine Mitarbeiterin...

Liebe Leserinnen und Leser, wir möchten euch Lina vorstellen.

Lina hat 2002 angefangen, beim Servizio Cristiano als Lehrerin in der Grundschule zu arbeiten und ist unter unseren Lehrkräften die „älteste“ – sei es vom Blickpunkt der Arbeit her oder von der Tatsache, dass sie 50 Jahre alt ist. Sie ist mit einem Musiker aus Riesi verheiratet und hat zwei wundervolle Töchter, die eine studiert, die andere ist zurzeit arbeitssuchend.

Ende August wird die Zusammenarbeit zwischen Lina und dem Servizio Cristiano enden; sie wird mit ihrer Familie nach Genua ziehen und dort ihren Unterricht fortführen.

Wir bitten sie darum, nun gegen Ende dieser Erfahrung in wenigen Worten auszudrücken, wie es ihr geht.

"Die vergangenen Jahre mit dem Servizio Cristiano sind für mich das wertvollste Gepäck, das ich zusammen mit den anderen Koffern bei mir tragen werde. In all den Jahren habe ich mit Leidenschaft und Liebe in der Grundschule unterrichtet, aber

to dai bambini, da tutti i collaboratori del Servizio Cristiano, dai volontari (giovani e non) ... insomma da tutti quelli che ogni giorno ho incontrato lungo il vialetto ghiaioso e profumato, sia a livello professionale che umano. Porterò con me, nel cuore e nella mente, ogni singola persona, ogni singola esperienza e spenderò tutto ciò che ho appreso per costruire al meglio nuovi rapporti e vivere, fortificata, nuove esperienze. Grazie."

gleichzeitig habe ich auch so viel von den Kindern, all den Mitarbeitenden beim Servizio Cristiano und den Freiwilligen (sowohl von den jungen als auch den weniger jungen) gelernt... Im Grunde von all denen, die ich jeden Tag auf dem kiesigen und duftenden Spazierweg getroffen habe, sei es auf beruflicher oder menschlicher Ebene. Ich werde an jede einzelne Person, jede einzelne Erfahrung denken und sie im Herzen tragen und werde alles, was ich gelernt habe, dazu nutzen, neue Verbindungen aufzubauen und neue Erfahrungen zu machen. Vielen Dank."



## I Volontari



Staff

## Die Freiwilligen

Siamo a Riesi da 6 mesi, adesso, e abbiamo fatto il callo al nostro lavoro (ufficio, manutenzione, agricoltura, pulizie, scuola dell'infanzia e scuola primaria).

Il lavoro in ufficio, dove lavoro io (Ella), è variegato. A volte faccio le

Wir sind jetzt seit 6 Monaten hier und haben uns an unsere Arbeit gewöhnt (Büro, Hausmeisterei, Landwirtschaft, Putzen, Kindergarten und Grundschule).

Die Arbeit im Büro, wo ich (Ella) arbeite, ist abwechslungsreich. Manchmal mache ich Übersetzungen, manchmal ma-



traduzioni, a volte pulisco il parcheggio, faccio le fotocopie per qualcuno o rispondo al telefono. All'inizio mi innervosivo quando suonava il telefono, perché non sapevo parlare l'italiano molto bene e le persone al telefono parlano sempre troppo velocemente. Ma adesso va bene, perché so la lingua meglio. E i collaboratori sono sempre gentili. Lavorare in ufficio mi aiuta molto per imparare la lingua italiana: quando faccio una traduzione devo sempre cercare le parole e la grammatica di quello che ancora non capisco. In questo momento faccio la traduzione del sito internet del Servizio Cristiano.

La pulizia è un lavoro corporale molto più spossante. Alcuni di noi nell'arco di 3 ore devono pulire la scuola primaria e la scuola dell'infanzia. Prima si pulisce la sala mensa, dove mangiano i bimbi della scuola primaria, poi si pulisce la scuola dell'infanzia e infine si fa la pulizia del resto della scuola primaria: tutti insieme. È una bella sensazione, dopo tutto lo sforzo, vedere una aula scolastica ben pulita, dove i bambini possono studiare in concentrazione di nuovo. Da poco i ragazzi dell'agricoltura hanno piantato nuovi olivi, un lavoro che li ha molto soddisfatti. Prima hanno tracciato, così si sa, dove mettere gli olivi. Poi hanno fatto i buchi con l'escavatore. Dopo hanno messo i piccoli olivi dentro e hanno rabboccato il resto con la terra. Il lavoro nel campo è molto vario e si sta sempre all'aria aperta.

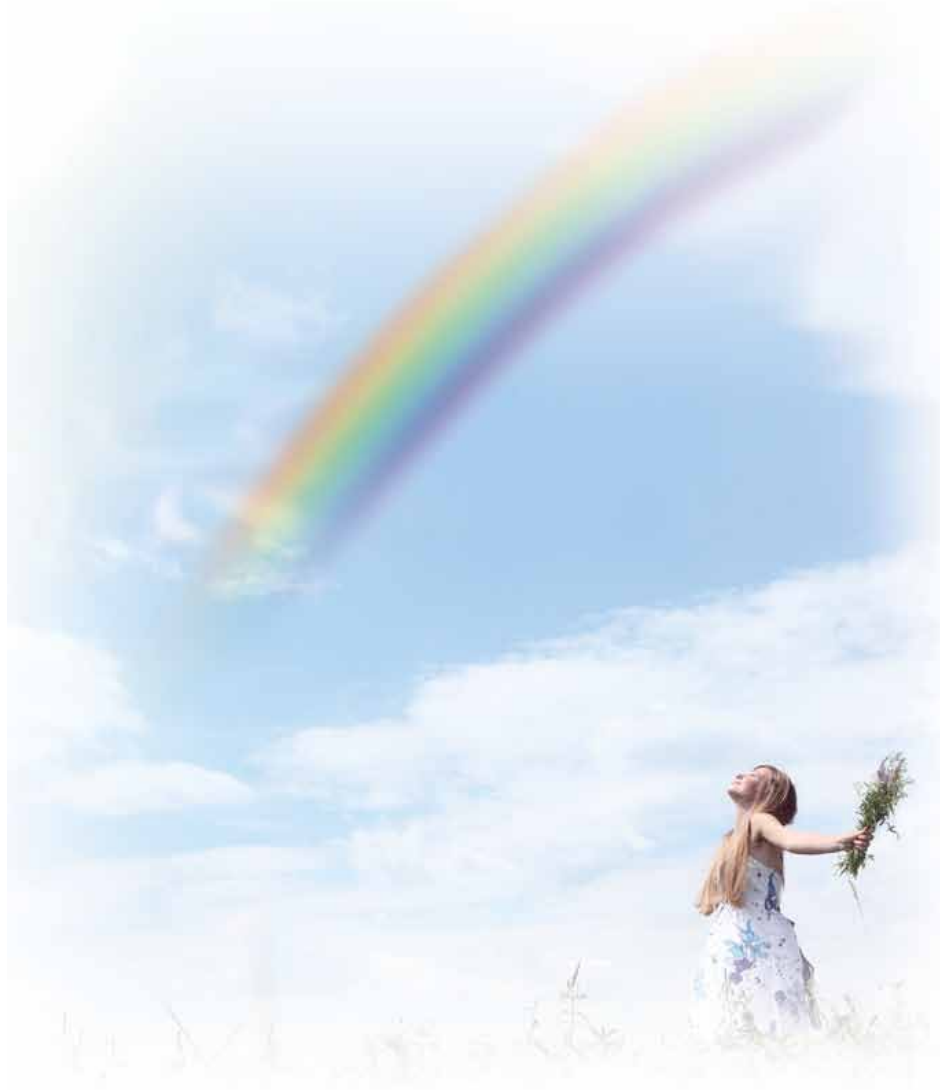
A noi piace la vita a Riesi e ringraziamo le tante persone aperte, che ci hanno subito accettato nella loro città.

che ich den Parkplatz sauber, mache für jemanden Kopien oder antworte am Telefon. Am Anfang war ich immer aufgeregt, wenn das Telefon geklingelt hat, weil ich ja nicht so gut italienisch konnte und die Leute am Telefon immer viel zu schnell geredet haben. Doch jetzt kann ich das schon viel besser, weil ich die Sprache besser kann. Und die Mitarbeiter sind immer nett. Im Büro zu arbeiten hilft mir sehr, die italienische Sprache zu lernen, denn wenn ich eine Übersetzung mache, muss ich immer Wörter und Grammatik suchen, die ich noch nicht verstehe. Gerade übersetze ich die Internetseite des Servizio Cristiano.

Das Putzen ist eine körperlich viel anstrengende Arbeit. Insgesamt drei Stunden müssen manche von uns die Grundschule und den Kindergarten putzen. Zuerst putze ich den Essenssaal, in dem die Kinder der Grundschule essen. Dann machen die anderen den Kindergarten und danach putzen wir zusammen den Rest der Schule. Es ist ein gutes Gefühl, wenn man nach all der Anstrengung endlich ein richtig sauberes Klassenzimmer vor sich sieht, in dem die Kinder dann wieder konzentriert lernen können.

Die Jungs in der Landwirtschaft haben vor kurzem neue Olivenbäume gepflanzt, was ihnen viel Spaß bereitet hat. Zuerst haben sie das Feld abgesteckt, damit man weiß, wo die Olivenbäume hin kommen. Dann haben sie mit dem Bagger Löcher gegraben. Anschließend haben sie die kleinen Bäume eingesetzt und den Rest mit Erde gefüllt. Die Arbeit auf dem Feld ist abwechslungsreich und man ist immer an der frischen Luft.

Unser Leben in Riesi gefällt uns gut. Wir sind dankbar für die vielen offenen Menschen, die uns sofort in ihrer Stadt gut aufgenommen haben.



## Per chi vuole dare una mano

### DEUTSCHLAND

(mit Vermerk: "für Servizio Cristiano, Riesi")

**Freundeskreis der Waldenser-Kirche e.V.**  
c/o Pfr.in Cordula Altenbernd  
Elsasstr. 3-5 / D-45259 Essen  
altenbernd@waldenser-freundeskreis.de  
www.waldenser-freundeskreis.de  
KD-Bank, Duisburg  
Konto: 1011 553 016 / BLZ 350 601 90

**Evangelischer Bund,  
Arbeitswerk der Ev. Kirche in Deutschland**  
Ernst-Ludwig-Str. 7 / D-64625 Bensheim  
Ev. Kreditgenossenschaft Kassel  
Konto: 400 1532 / BLZ 520 604 10  
IBAN: DE87 5206 0410 0004 0015 32

**Deutsche Waldenservereinigung e.V.**  
Henri-Arnaud-Haus / D-75443 Ötisheim  
Ev. Kreditgenossenschaft Kassel  
Konto: 413 127 / BLZ 520 604 10

**Arbeitsgemeinschaft Evangelische  
Schülerinnen- und Schülerarbeit**  
Otto-Brenner-Str. 9 / D-30159 Hannover  
Tel.: +49 (0)511 1215-125  
E-Mail: info@aes-verband.de  
KD-Bank, Duisburg  
Konto: 1011 813 026 / BLZ 350 601 90  
IBAN: DE05 3506 0190 1011 8130 26  
BIC: GENODED1DKD

Alle vier Organisationen sind berechtigt,  
steuerabzugsfähige Spendenquittungen  
auszustellen; vergessen Sie bei der Überwei-  
sung bitte nicht Ihren eigenen Namen und  
Ihre Adresse.

## Wer uns unterstützen möchte

### SUISSE - SCHWEIZ

PC: Ass. des Amis Suisses  
**Verein Schweizer Freunde**  
Servizio Cristiano Riesi  
CH-1004 LAUSANNE  
CCP 19-684641-0

**Pour tous renseignements s'adresser à:** Herr Henri  
Wetli  
Champréveyres 7 / CH-2000 Neuchâtel Tel.: +41  
(0)32 / 725 5604

### Informationen erteilt gerne:

Frau Ines Rivera  
Colmarerstrasse 116 / CH-4055 Basel  
Tel.: +41 (0)61 / 301 2706  
ines.rivera@gmx.net

### FRANCE

**Amis français de Riesi**  
CCP 1364322  
P. Paris 6B cours de la Liberté  
F - 69003 Lyon

### UNITED STATES

**American Waldensian Society**  
PO Box 398 - Valdese, NC 28690  
Cheques have to be made to  
American Waldensian Society for Servizio Cristiano,  
Riesi

### GREAT BRITAIN

**Donald Hood**  
17 Cottage Road, Headingley  
LEEDS LS6 4DD

### ITALIA

vedi indicazioni sul retro!

### Rimaniamo in contatto / Bleiben wir in Kontakt

Se vuoi ricevere o regalare le notizie da Riesi scrivici:  
Per la versione in PDF: info@serviziocristiano.org  
Per la versione stampata: Servizio Cristiano, via Monte degli Ulivi n. 6 - 93016 Riesi (CL)  
Anche con questa lettura puoi aiutare il nostro impegno.  
Grazie.

Wenn Ihr die Nachrichten aus Riesi erhalten oder verschenken wolt, schreibt uns:  
Für eine pdf-Version: info@serviziocristiano.org  
Für die gedruckte Ausgabe: Servizio Cristiano, via Monte degli Ulivi n. 6 - 93016 Riesi (CL)  
Auch mit dieser Lektüre könnt Ihr unsere Aktivitäten unterstützen.  
Danke.



# Gästehaus - Casa per Ferie



Periodico bimestrale - Spedizione in abb. post. art. 2 comma 20/c legge 662/96 -  
Filiale di Caltanissetta - Aut. Dir. Prov.le PPTT - CL  
Reg. n° 219/16.06.2009 Tribunale di CL

Direttore Responsabile / Chefredaktion: Gianluca Fiusco - Layout: Optatus s.r.l.  
Traduzioni / Übersetzungen: Georgia Betz, Mareike Betz, Manouchka Menu, Alexandra Schuster  
Chiusura della redazione / Redaktionsschluss: Riesi, Maggio / Mai 2015

Servizio Cristiano - Istituto Valdese Via Monte degli Ulivi, 6 - I - 93016 Riesi (CL)  
Via Monte degli Ulivi, 6 - 93016 Riesi (CL) - Tel.: +39.0934.92.81.23 - Fax:  
+39.0934.92.29.06  
[www.serviziocristiano.org](http://www.serviziocristiano.org) - [info@serviziocristiano.org](mailto:info@serviziocristiano.org) - [serviziocristiano.wordpress.com](http://serviziocristiano.wordpress.com)

Conto corrente postale / Postbankkonto n° 10190932 "Servizio Cristiano Riesi"  
IBAN: IT 80 Z 076 0116 7000 0001 0190 932  
Conto corrente bancario n° 000300108587 "Servizio Cristiano" Banca Unicredit Spa - Agen-  
zia di Riesi (CL) ABI: 02008 - CAB: 83410 IBAN: IT 69 U 02008 83410 000300108587  
SWIFT BIC: UNCRITM1197